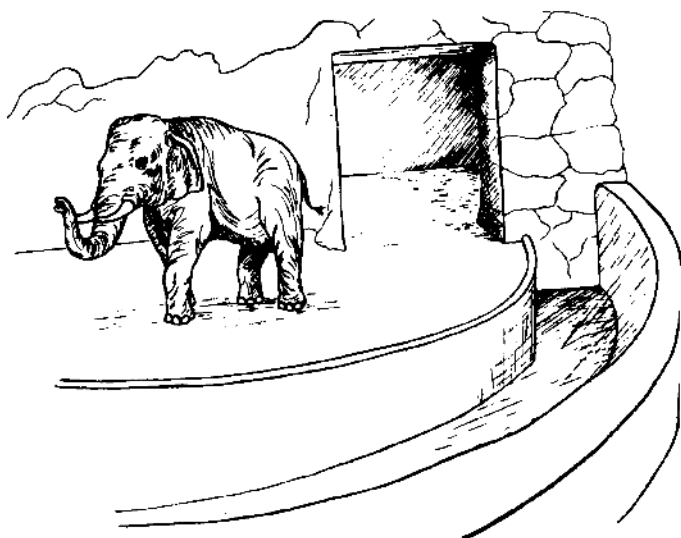


NA JAX JAM TU'I' GU ANIMALIS

Cómo son los animales



INTRODUCCION

Este librito fue escrito por un habitante de Santa María Ocotán, Durango, después de su visita al Parque Zoológico de México, D.F.; y en él, el autor describe algunos de los animales salvajes que vio allí.

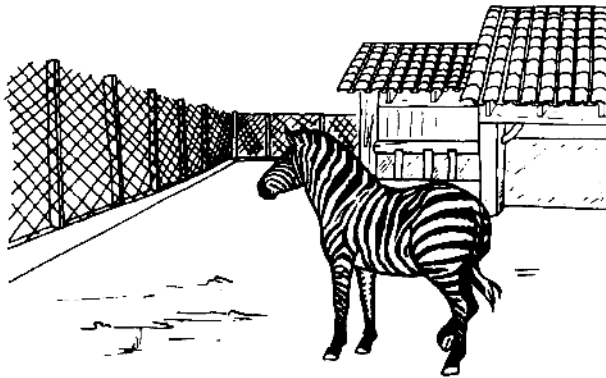
El propósito es que por medio de este libro, la gente de la región se interese en leer, tanto su propio idioma como el español.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación
Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1977

NA JAX JAM TU'I' GU ANIMALIS



Guflim dyo jix vuam tu'm'am.
Véþt'ñich chî gu hipopótamos. Dyo
jix cocma'am, guio nam súdai' chþr
vóvoc'am, guio nam jir gþ'gþr, dþcó
þþx oipo'am. Guio mi' dyþr va' gu

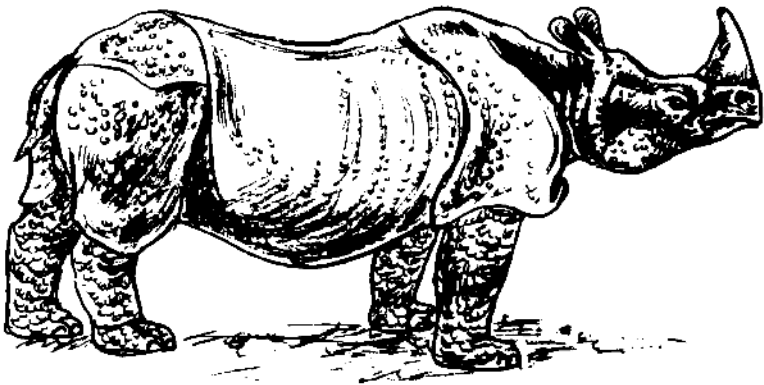


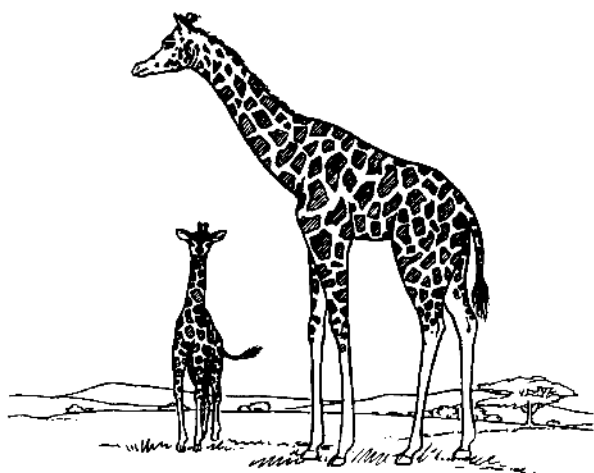
cebras nañich jup jaté nam jix pi-
piñchu' xuxruilma'am, ja'p tu'm
tutúcu'am na gu mamchus.

Mi' dyír gu vúfalos nañich jup
jaté nam jir gí'gír, jix ba'mna'gím
tu'm'am. Gí'gír gu jacucxiopo, ja'p
tu'm'am na tutur, jix jaja' guílím,
quia'píx davñim gu javapó. Jix
chótui'am gu vapóji, joidyam jix
chotótoli' mi' nam pai' vápax, mi'
írvan va' súdai' nam mi' vatvia.



Guio gu elifantes nam vúpul'am
jatóton'am, t̄im o'to'n'am. Guio gu
rinocerónte gułlim tu'm, jix bangam
tu'm, {bidyam tu'm gu dáca'n, nas-
tu' a'a' bai' jic̄fsat dácaram. Mui'





puchu'm'am na gu suismal, jai' gu
gĩ'gĩr a'a'gam jix mu'muc gu anti-
lópez. Guio gu jiráfás jix pipiñ-
chu'am, gĩ'gĩr'am, tĩ'tiv gu jacuc-
xiopo, tĩ'cov tucua'am, ja'p tu'm
tutóton'am na vac. Guio gu caméyo
gĩ' guflim bai' na pai' dyaraicgĩda'

gu ja'team guio bacuxvoram, joidyam
jix manso'. Jix cocma'am gu má-
pi'ñ, guflim jix bac'am, sua'n'am
gu gî'gî'r, gu a'lich mápi'ñ va' jix
jéqui'am jum o'iñ'am.



Cómo son los animales

Parecen muy feos. Primero vi a los hipopótamos. Son pardos, están acostados en el agua y son grandes, apenas pueden andar. Y de allí, también vi a las cebras, que están pintas como zorrillos, tienen el cuerpo como mulas.

Y de allí, también vi a los búfalos, son grandes y parecen ser bravos. Tienen cuellos muy grandes, parecen torros y están muy peludos porque apenas se les está cayendo el pelo. Los osos son blancos. Es muy blanco el lugar donde están encerrados, tiene agua adentro donde se bañan.

También vi a los elefantes, que están amarrados de los pies y que hacen fuerzas. También vi al rinoceronte; está muy feo, parece ser bravo, su narfz se ve muy fea, parece que tiene un cuerno en la narfz. Vi muchos animales parecidos a venados, algunos tienen cuernos muy grandes; los antflopes los tienen muy puntiagudos. También las jirafas son pintas, grandes. Tienen cuellos largos, su comida está en un lugar alto, y tienen las patas como vaca. El camello tiene muy grande el lomo, allí donde se sienta la gente, y también el cuello; es muy manso. Los leones son pardos y están muy enojados. Rugen los leones grandes, y los chiquitos juegan luchando alegremente.

Investigador lingüístico:

Tomás Willett S.

bajo la dirección del Instituto Lingüístico de Verano

Idioma:

**Tepehuán del sureste
Municipio de Mezquital, Dgo.**

**edición de prueba
Cómo son los animales
en tepehuán del sureste y en español
Q-7-7-726 México, D. F. 0.5C
1977**

Esta edición de prueba consta de 50 ejemplares.

se terminó de imprimir este libro
el día 29 de julio de 1977
en la

**Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ**
del

**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.**

